

# The New York Times

Subscribe or My account Log in Asia Pacific

寄付/署名/定期購読する

説明,口座,勘定書,顧客 ログインする

## Text of President Obama's Speech in Hiroshima, Japan

テキスト,文字を打つ

The following is a **transcript** of President Obama's speech in Hiroshima, Japan, as recorded by The New York Times.

Seventy-one years ago, on a bright **cloudless** morning, death **fell** from the sky and the world was changed. A **flash** of light and a wall of fire **destroyed** a city and **demonstrated** that mankind **possessed** the means to **destroy** itself.

雲のない

伐採(する,量),残忍な:落下する

閃き,点滅,一気に流す

壊す,滅ぼす

実演/実証/デモをする

所有する,憑り付く

~するつもりである

壊す,滅ぼす

Why do we **come to** this place, to Hiroshima? We **come to ponder** a terrible **force** **unleashed** in a not-so-distant past.

~になる,意識が戻る

~になる,意識が戻る

熟考する

(効)力,強要する

解き放つ,皮ひもをはずす

離れた,他人行儀な

We **come to mourn** the **dead**, including over 100,000 Japanese men, women and children, thousands of Koreans, a dozen Americans held prisoner.

~になる,意識が戻る

嘆く,悲しむ

死んだ,全く

Their souls speak to us. They ask us to look **inward**, to **take stock of** **who** we are and what we might become.

内部の/へ,

資産を見積もる

It is not the **fact** of war that sets Hiroshima

事実,現実

**apart**. Artifacts tell us that violent **conflict** appeared with the very first man. Our

離れて,別々に

争い,衝突

early **ancestors** having learned to make **blades** from **flint** and **spears** from wood

祖先,原型

刃,葉,平らな部分

火打ち石

槍,芽

used these tools not just for **hunting** but against their own kind. On every **continent**,

狩る,探求する

大陸,自制した

the history of **civilization** is filled with war, whether driven by **scarcity** of **grain** or

文明,文明社会

不足,珍しいこと

穀類,粒,少量の

hunger for gold, **compelled** by **nationalist fervor** or religious **zeal**. Empires have risen and fallen. Peoples have been **subjugated** and **liberated**. And at each  **juncture**, **innocents** have **suffered**, a **countless** **toll**, their names forgotten by **time**.

無理強いする 国家/国粋主義者 熱烈さ,熱情 熱意,熱心  
征服する,服従させる 解放する 接続(点),時点  
罪のない人々 苦しむ,耐える 数えきれないほどの  
鐘を鳴らす,通行料,犠牲者数 時間,回

---

The world war that reached its **brutal** **end** in Hiroshima and Nagasaki was fought among the wealthiest and most powerful of nations. Their **civilizations** had given the world great cities and **magnificent** art. Their **thinkers** had **advanced** ideas of **justice** and **harmony** and **truth**. And yet the war **grew out of** the same **base instinct** for **domination** or **conquest** that had **caused** **conflicts** among the simplest **tribes**, an old pattern **amplified** by new **capabilities** and without new **constraints**.

獣の(ような)  
結果として~に終わる  
文明,文明社会  
壮大な,すばらしい 考える人,思想家 前進,昇進,前払金 正義,司法(官) 調和,一致,和声  
真実,現実 起因/脱却する 基礎(とする),基地 本能,満ち溢れた  
支配,統治,優勢 征服,遠征 理由,大義,引き起こす  
争い,衝突 部族,種族 増幅する 能力,手腕,可能性  
強制,気がね

---

In the **span** of a few years, some 60 million people would die. Men, women, children, no different than us. Shot, **beaten**, marched, **bombed**, **jailed**, **starved**, **gassed to death**. There are many **sites** around the world that **chronicle** this war, **memorials** that tell **stories** of courage and **heroism**, **graves** and empty **camp**s that **echo** of **unspeakable depravity**.

期間,全長  
打ち負かされた 爆撃/大失敗する 投獄する 飢える,ガスリン 死ぬほど  
敷地,会場 年代記,記録(する) 記念物,年代記  
物語,階 英雄的精神,ヒロイズム 墓,重々しい キャンプ,収容所,陣営 反響(する),真似  
墮落/腐敗(した行い)

---

Yet in the **image** of a **mushroom** cloud that **rose** into these skies, we are most starkly reminded of humanity's **core** **contradiction**. How the very **spark** that **marks** us as a **species**, our thoughts, our **imagination**, our language, our toolmaking, our **ability** to set ourselves **apart from** nature and

イメージ,像 キノコ,急成長する  
薔薇:上昇/起床する 芯,中心  
否定,反ばく,矛盾 火花,口火(を切る) 跡,印,マルク(通貨) (生物の)種  
想像(力),創意 能力,力量 ~は別として

**bend** it to our will — those very things also give us the **capacity** for unmatched

曲げる,屈服させる,湾曲(部) 容量

destruction.

破壊,滅亡

How often does material advancement or

進歩,発達,昇進

social innovation blind us to this truth? How easily we learn to justify violence in the

社会,社交の,親睦会 革新,刷新 盲目の/にする,ブラインド 真実,現実

正当化/弁明する 激しさ,暴力

name of some higher cause.

理由,大義,引き起こす

Every great religion promises a pathway to love and peace and righteousness, and

宗教,信仰 約束(する)

小道,経路

正義,公正,正直

しかし

yet no religion has been spared from believers who have claimed their faith as a

宗教,信仰

節約する,割く

要求/主張する

信頼,信念

license to kill.

Nations arise telling a story that binds people together in sacrifice and cooperation,

起こる,生じる

物語,階

犠牲,いけにえ

allowing for remarkable feats. But those same stories have so often been used to

考慮する,可能にする 注目すべき,非凡な 偉業

物語,階

以前は~(したも

oppress and dehumanize those who are different.

圧迫する,重くのしかかる

Science allows us to communicate across the seas and fly above the clouds, to

認める,許可する

cure disease and understand the cosmos, but those same discoveries can be

病気

宇宙

turned into ever more efficient killing machines.

~に変わる

能率的な,有能な

The wars of the modern age teach us this truth. Hiroshima teaches this truth.

真実,現実

真実,現実

Technological progress without an equivalent progress in human institutions can

同等の,同量の

機関,団体,制度

doom us. The scientific revolution that led to the splitting of an atom requires a

悲運,破滅,宣告する

革命,回転,一巡

~に至る

割る,分ける

原子,微量 必要とする

moral revolution as well.

教訓,道徳(上の) 革命,回転,一巡 しかも,同様に

That is why we come to this place. We stand here in the middle of this city and force

~になる,意識が戻る

台,立つ,我慢する

中心,中間(の)

(効)力,強引

ourselves to imagine the moment the bomb

想像する

~した瞬間に

爆弾,大失敗(する)

fell. We force ourselves to feel the dread of children confused by what they see. We

伐採(する,量),残忍な:落下する

(効)力,強要する

非常に怖がる,恐怖

混乱させる,混同する

listen to a silent cry. We remember all the **innocents** killed across the **arc** of that terrible war and the wars that came **before** and the wars that would follow.

罪のない人々

弧/弓形(をなす)

**Mere** words cannot give voice to such **suffering**. But we have a **shared responsibility** to look directly into the eye of history and ask what we must do differently to **curb** such **suffering** again.

ほんの,単なる,湖,池

苦しむ,耐える

分かつ

責任,責務

縁石,囲い,抑制(する) 苦しむ,耐える

Some day, the voices of the hibakusha will **no longer** be with us to **bear witness**. But the memory of the morning of Aug. 6, 1945, must never fade. That memory **allows** us to fight **complacency**. It fuels our **moral imagination**. It **allows** us to change.

もはや~ない

耐える,負う,産む,熊,弱気筋

目撃/証言する(人)

認める,許可する

自己満足,安心

教訓,道徳(上の) 想像(力),創意認める,許可する

And **since** that **fateful** day, we have made choices that give us hope. The United States and Japan have **forged** not only an **alliance** but a friendship that has **won** far more for our people **than** we could ever **claim** through war.

運命を決する,重大な

鍛冶屋,鍛造/偽造する

同盟,連携

勝つ,ウォン(韓)

要求,主張(する),債権

The nations of Europe built a **union** that replaced **battlefields** with **bonds** of **commerce** and democracy. Oppressed people and nations **won liberation**. An international community **established institutions** and **treaties** that

結合,連合,組合

戦場

つなく,絆,債券,保証

商業,貿易

勝つ,ウォン(韓) 解放(運動)

設立/制定する

機関,団体,制度

条約,協定

**work** to **avoid** war and **aspire** to **restrict** and roll back and **ultimately eliminate** the **existence** of nuclear weapons.

仕事,勉強,働く,作品 避ける,無効にする 熱望する 制限/限定する

最後に,ついに 削除する,敗退させる

存在,生存,生活核兵器

Still, every **act** of **aggression** between nations, every **act** of terror and **corruption** and **cruelty** and **oppression** that we see around the world shows our **work** is never done. We may not be able to **eliminate** man's **capacity** to do evil, so nations and the

それでもなお,静止した 行う,行為,法令,演劇 侵略

行う,行為,法令,演劇

墮落,汚職,腐敗

残酷(な行為)

圧迫(感),苦難

仕事,勉強,働く,作品

削除する,敗退させる 容量

alliances that we form must possess the means to defend ourselves. But among those nations like my own that hold nuclear stockpiles, we must have the courage to escape the logic of fear and pursue a world without them.

We may not realize this goal in my lifetime, but persistent effort can roll back the possibility of catastrophe. We can chart a course that leads to the destruction of these stockpiles. We can stop the spread to new nations and secure deadly materials from fanatics.

And yet that is not enough. For we see around the world today how even the crudest rifles and barrel bombs can serve up violence on a terrible scale. We must change our mind-set about war itself. To prevent conflict through diplomacy and strive to end conflicts after they've begun. To see our growing interdependence as a cause for peaceful cooperation and not violent competition. To define our nations not by our capacity to destroy but by what we build. And perhaps, above all, we must reimagine our connection to one another as members of one human race.

For this, too, is what makes our species unique. We're not bound by genetic code to repeat the mistakes of the past. We can learn. We can choose. We can tell our children a different story, one that describes a common humanity, one that makes war less likely and cruelty less easily accepted.

We see these stories in the hibakusha. The woman who forgave a pilot who flew the plane that dropped the atomic bomb because she recognized that what she really hated was war itself. The man who sought out families of Americans killed here

because he believed their loss was equal to his own.

---

My own nation's **story** began with simple words: All men are **created** equal and  
物語,階 創造/創作する

**endowed** by our  
寄付する,授ける

**creator** with **certain** unalienable rights including life, **liberty** and the **pursuit** of  
創造者/神,創作者 確かな,ある 自由,開放 追撃,追求,仕事

happiness. Realizing that **ideal** has never been easy, **even** within our own **borders**,  
理想/理念(的な) ~でさえも,平らな,互角の,偶数 境界,国境

**even** among our own **citizens**. But staying **true** to that **story** is **worth** the effort. It is  
~でさえも,平らな,互角の,偶数 市民,国民 ~に忠実である 物語,階 価値(がある)

an

**ideal** to be **strived** for, an **ideal** that **extends** across **continents** and across oceans.  
理想/理念(的な) 努力する 理想/理念(的な) 延ばす,広げる 大陸

The irreducible **worth** of every person, the **insistence** that every life is **precious**, the  
価値(がある) 強い要求,主張,執拗さ 貴重な,高価な

**radical** and **necessary**  
根本/急進的な,累乗根 必要な,必然的な,必需品

**notion** that we are **part** of a single human family — that is the **story** that we all must  
観念,意見 部分,分ける 物語,階

tell.

---

That is why we **come to** Hiroshima. **So** that we might **think of** people we love. The  
~になる,意識が戻る ~について思う

first smile from our children in the morning. The **gentle** touch from a **spouse** over  
優しい,温和な 配偶者

the kitchen table. The **comforting** **embrace** of a parent. We can **think of** those things  
慰める,快適さ 抱擁する,取り巻く ~について思う

and know that those same **precious moments**  
貴重な,高価な 瞬間,時点,(力学の)

**took place** here, 71 years ago.  
行われる,起こる

---

Those **who** died, they are like us. Ordinary people understand this, I think. They do

not want more war. They would rather that the **wonders** of science be focused on  
感嘆,不思議(に思う)

**improving** life and not **eliminating** it. When the choices made by nations, **when** the  
改良/向上する 削除する,敗退させる

choices made by leaders, **reflect** this simple wisdom, **then** the lesson of Hiroshima  
映す,熟考する 当時(の),その後

is done.

---

The world was forever changed here, but today the children of this city will **go** through their day in peace. What a **precious** thing **that is**. It is **worth** protecting, and then **extending** to every child. That is a future we can choose, a future in which Hiroshima and Nagasaki are known not as the dawn of atomic **warfare** but as the start of our own **moral awakening**.

やり通す

貴重な,高価な

つまり

価値(がある)

当時(の),その後 延ばす,広げる

交戦状態,戦争行為

教訓,道徳(上の) 目覚め,気づくこと

## Related Coverage

関連付ける,述べる

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## More In World

---

Sixteen hundred years **before** the **European Union**, Brexit **meant** leaving the Roman Empire.

欧州連合[EU]

意味/意図する

When the **prime minister** was **elected** two years ago, he **promised** serious market reforms. He

総理大臣

選ぶ

約束する,見込まれる

改善,改築

**has yet to deliver.**

まだ~せねばならない 届ける,述べる,出産する

---

The Great Barrier Reef, one of the largest living things **on earth**, is **threatened** by **global warming**. The Australian right is in **denial**.

いったい

脅す,恐れがある

地球温暖化

否定,否認

## Download Our Apps

ダウンロード(する)







